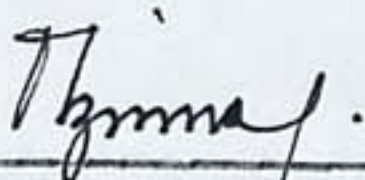
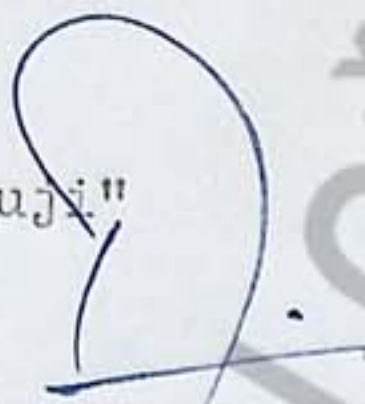


"Schvaluji"



J. OBZINA
Ministr vnitra
Československé socialistické
republiky

"Schvaluji"



R. VALDÉS MENDES
Ministr vnitra
Kubánské republiky

P R O T O K O L

o spolupráci mezi Technickou správou federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a Technickou správou ministerstva vnitra Kubánské republiky.

Technická správa federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a Technická správa ministerstva vnitra Kubánské republiky se v souladu s Dohodou o spolupráci mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Kubánské republiky ze dne 21. listopadu roku 1976 a v zájmu prohloubení spolupráce mezi operativně technickými útvary obou ministerstev dohodly takto:

Článek 1

- /1/ Technická správa federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a Technická správa ministerstva vnitra Kubánské republiky (dále jen "strany") si budou vzájemně poskytovat pomoc při výzkumu, vývoji, výrobě a dodávkách speciálních technických prostředků.
- /2/ K úspěšnému plnění úkolů, uvedených v předchozím odstavci pokládají obě strany za účelné:
- informovat se o plánech a zaměření technického rozvoje s cílem jejich možné koordinace,
 - studovat společně možnosti přijetí společných koncepcí zaměřených na rozpracování a výrobu operativně technických prostředků,
 - předávat si vzorky operativně technických prostředků vyrobených oběma stranami,
 - poskytovat si pomoc při řešení konkrétních technických úkolů formou výměny zkušeností,
 - vyměňovat si informační materiály technického charakteru, včetně informací z oblasti tuzemské i zahraniční součástkové a přístrojové základny.

Článek 2

Rozsah spolupráce uvedený v článku 1 bude podrobně konkretizován ve dvouletých Plánech spolupráce a těchto zájmových oborech:

- elektronika
- televizní technika, optika a přesná mechanika,
- speciální chemie a fyzika,
- dokumentní technika,
- kriminalistika.

Článek 3

- /1/ Výměna informací a zkušeností souvisejících s plněním daného Protokolu se bude uskutečňovat zpravidla písemně.
- /2/ Veškeré služební styky vyplývající z plnění tohoto Protokolu budou uskutečňovány podle ročních plánů služebních styků mezi federálním ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Kubánské republiky, schválených ministry vnitra.

Článek 4

Nedílnou součástí tohoto Protokolu jsou Podmínky vzájemných dodávek speciální techniky a způsob jejich vyúčtování, které jsou uvedeny v příloze.

Článek 5

- /1/ Obě strany se zavazují zachovat v tajnosti tento Protokol a vše co souvisí se speciálními technickými zařízeními, informacemi a poznatky, které druhá strana získala nebo v budoucnu získá.
- /2/ Speciální technická zařízení, metody jejich využívání jakož i technické informace, týkající se speciálních technických zařízení získaných od druhé strany, mohou být předány třetí straně pouze se souhlasem strany dodavatelské.

Článek 6

- /1/ Tento Protokol vstupuje v platnost po schválení ministry vnitra obou stran a bude platit po dobu platnosti

Dohody o spolupráci mezi federálním ministerstvem
vnitřní československé socialistické republiky a mini-
sterstvem vnitřní kubánské republiky ze dne 21. listo-
padu 1976.

- /2/ Platnost Protokolu může být zrušena jen po dohodě
smluvních stran.
- /3/ Strana, která se rozhodne odstoupit od plnění Protokolu
musí o tom písemně vyrozumět druhou stranu.
- /4/ Účinky zrušení platnosti Protokolu nastanou dnem
1. února následujícího po roce v němž bylo zrušení
oznámeno.

Dáno v Praze dne 21. V. 1982 ve dvou vyhotoveních,
každé z nich v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění
mají stejnou platnost.

Náčelník Technické správy
federálního ministerstva vnitřní
československé socialistické
republiky

plk. Ing. Vratislav PODZEMSKÝ

Náčelník technické správy
ministerstva vnitřní
kubánské republiky

brig. gen. Pedro Pupo PEREZ

Podmínky dodávek speciální techniky a způsob jejich
vyúčtování

Technická správa federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a Technická správa ministerstva vnitra Kubánské republiky se dohodly na následujících podmínkách při realizaci vzájemných dodávek speciální techniky a jejich vyúčtování.

Článek 1

Dodávky seriově vyráběné speciální techniky jak operativní, tak i obecně užívané budou oběma stranami zahrnuty do plánu vojenských dodávek a uskutečňovány prostřednictvím podniků zahraničního obchodu ČSSR a Kubánské republiky.

Článek 2

/1/Obě strany si budou vzájemně dodávat dohodnuté množství vzorků speciální techniky, součástek a materiálů

- a) pocházejících z vlastní výroby,
- b) zakoupených v minimálním množství na tuzemských trzích, důležitých pro okamžité plnění bezpečnostních úkolů obou stran, minimální množství omezené finanční hodnoty určuje dodavatelská strana,
- c) získaných v rámci obchodu s kapitalistickými zeměmi.

- /2/ Strana zainteresovaná na získání speciálních technických prostředků a materiálů (dále jen "odběratel") se obrací na druhou stranu (dále jen "dodavatel") písemnou žádostí o dodávku, která musí obsahovat konkrétní údaje (například typové označení nebo takticko-technické požadavky). Dodavatel oznámí odběrateli v nejkratší možné době možnosti dodávek, dodací lhůty a cenu.
- /3/ Dodávaná speciální technika musí plně odpovídat dhodnutým takticko-technickým požadavkům a musí být vybavena náhradními díly a technickou dokumentací v rozsahu obvyklém pro použití výrobků v tuzemsku.

Článek 3

- /1/ Dodávky podle článku 2 se uskutečňují přímou cestou v souladu s operativními potřebami obou stran. Dodávky se realizují prostřednictvím představitelů federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky v Havaně a představitelů ministerstva vnitra Kubánské republiky v Praze.
- /2/ Dodavatel předá odběrateli současně s dodávanou technikou dodací list ve dvou výtiscích, na kterém musí být uveden požadavek na jehož základě je dodávka uskutečňována. Na druhém výtisku dodacího listu bude uveden záznam o řádném převzetí dodávky. Tento výtisk vrátí odběratel dodavateli do třiceti dnů po převzetí dodávky.

Článek 4

- /1/ Náklady na balení dodávek nese dodavatel.

/2/ Zapůjčené obaly (kontejnery a jiné), které jsou majetkem výrobního závodu, musí být vráceny dodavateli.

Článek 5

/1/ Náklady na objednaný druh výrobků budou stanoveny takto:

- a) v případě speciální techniky podle článku 2 odstavec 1, písm.a) budou odběratelem zaplacen výrobní náklady, pod výrobními náklady se rozumí ty náklady, které dodavateli skutečně vznikly (to znamená materiál, mzdy a režie bez zisku),
- b) za speciální techniku podle článku 2 odstavec 1 písm.b) bude odběratelem uhrazena cena, kterou dodavatel za ni zaplatil,
- c) výrobky nebo popřípadě materiály podle článku 2 odstavec 1 písm.c) budou oběma stranami vzájemně vyrovnávány v hotovosti, v měně, za kterou byly dodavatelem zakoupeny, pokud dodávající strana nebude výslovně požadovat placení předem nebo placení ihned, bude příslušný obnos uhrazen odběratelem do čtyř týdnů po obdržení faktury,
- d) na výrobky, které jsou osazeny součástkami z kapitalistického zahraničí, bude vystavena zvláštní faktura, odběratel ji uhradí podle článku 5 odst.1 písm. c).

/2/ Faktura musí obsahovat:

označení dodavatele a odběratele, číslo požadavku, označení výrobku, účtované množství, cenu, datum vystavení faktury a číslo dodacího listu.

Faktura bude vystavena na měnu dodavatelské strany a předána odběrateli bezprostředně po dodávce ve dvou výtiscích.

- /3/ Placení fakturované dodávky podle článku 2 odstavec 1 písm.a) a b) se uskutečňuje takto:
- a) obě strany saldují stav vzájemných pohledávek za dodané výrobky k 30. červnu každého roku,
 - b) jakmile obě strany odsouhlasí písemnou formou výsledek saldování, následuje vyrovnání salda převodem nejpozději do 31. ledna následujícího po saldování,
 - c) uskutečněný převod si obě strany sdělují a potvrzují příjem rozdílové částky,
 - d) základem pro přepočet jsou v daný čas platné nekomerční devizové kurzy, převod salda se uskutečňuje v měně strany, která má obdržet rozdílovou částku.

Článek 6

- /1/ V souladu s ustanoveními Protokolu o spolupráci si obě strany budou zapůjčovat bezplatně vzorky speciálních technických zařízení.
- /2/ Zapůjčené vzorky musí být dodavateli vráceny nejpozději ve lhůtě 6 měsíců ode dne dodání, nebude-li dohodnuta jiná lhůta.
- /3/ Na základě písemné žádosti může dodavatel ponechat odběrateli zapůjčený vzorek k trvalému využití, finanční vyrovnání se v takovém případě provede podle článku 5 odstavec 1 písm.a).

/4/ Speciální technické prostředky zabavené nepříteli si obě strany budou předávat k dočasnému využití podle článku 6 odst. 2, nebo bezplatně k trvalému využití.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.